

36.

1. Après le SPD, les Verts et le Parti de Gauche, la CSU veut introduire un quota de femmes. 2. Le gouvernement bavarois a voté pour la candidature de Munich aux J.O. d'hiver de 2018. 3. Le ministre-président l'a nommé médiateur. 4. Un soldat de l'armée allemande a été tué dans un attentat suicide. 5. 44 soldats allemands ont trouvé la mort depuis le début de l'engagement en Afghanistan. 6. Le prix Nobel de littérature a été décerné à l'auteur péruvien Vargas Llosa. 7. Un défenseur des droits civiques a reçu le prix Nobel de la paix. 8. Il a été condamné à huit ans de détention et il est en prison. 9. Le président fédéral a dit qu'il se considérait aussi comme le président des musulmans. 10. Il a mis en garde contre une « fausse confrontation ».

37.

1. Les mineurs chiliens ont été sauvés. 2. L'Allemagne a été élue membre non permanent du conseil de sécurité de l'ONU. 3. Les opposants au projets Stuttgart 21 ont rencontré les représentants des chemins de fer et du gouvernement régional. 4. Le négociateur a dit qu'il fallait tout mettre sur la table. 5. Les universités de Tubingue et Munster vont former des professeurs de religion musulmane. 6. L'OTAN veut désarmer. 7. On discute du démantèlement des armes atomiques. 8. Le but du tunnel sous les Alpes est de transporter les marchandises par rail. 9. La liaison longue de 57 km doit être inaugurée en 2017. 10. Le prix Nobel d'économie a été attribué à des chercheurs qui travaillent sur les marchés.

38.

1. L'UE a condamné l'expulsion des Roms. 2. La législation française qui est à la base de cette expulsion est contraire au droit européen. 3. La cour constitutionnelle du Land a fixé un délai à l'intérieur duquel il faudra réélire l'assemblée régionale. 4. Le Landtag a élu un chrétien-démocrate comme successeur du ministre-président qui a démissionné. 5. La rencontre a eu lieu en dépit d'un attentat terroriste au cours duquel des colons juifs ont été tués. 6. Plus de 100 000 Irakiens et plus de 4000 soldats américains sont morts victimes de la guerre. 7. Il y a un débat sur le prolongement de la durée de vie des centrales nucléaires. 8. T. Sarrazin défend des thèses vivement controversées sur l'intégration des étrangers. 9. La Banque Fédérale veut le licencier. 10. Le Parti Social-Démocrate a décidé de l'exclure.

39.

1. La présidente de la « Fédération des Expulsés » a fait un éclat au groupe parlementaire CDU. 2. Elle a dit que la Pologne avait mobilisé son armée cinq mois avant l'attaque allemande. 3. Des centaines de milliers de Français ont manifesté contre la réforme des retraites. 4. Le gouvernement veut porter l'âge de la retraite de 60 ans actuellement à 62 ans. 5. Le membre du comité directeur de la Bundesbank très controversé en raison de ses thèses sur l'émigration, a annoncé sa démission. 6. Les centrales nucléaires allemandes resteront reliées au réseau douze ans de plus que convenu. 7. Les dirigeants de la coalition se sont mis d'accord sur ce point dans la nuit du 6 septembre. 8. En échange, les fournisseurs d'énergie subventionneront les énergies renouvelables. 9. Le SPD veut porter plainte contre cette décision devant la Cour constitutionnelle fédérale. 10. Les grèves ont paralysé les transports publics.

40.

1. Le pape a exhorté les catholiques à rester fidèles à Rome. 2. Mais il a déçu les réformateurs. 3. Les évêques catholiques ont considéré la visite comme un succès. 4. Le gouvernement a adopté une modification du droit électoral. 5. A l'avenir, chaque Land élira ses représentants séparément. 6. La Diète fédérale a approuvé l'augmentation du "plan de sauvetage" de l'euro. 7. L'Allemagne garantira plus de 200 milliards d'euros si un pays de la zone euro fait faillite. 8. Seuls treize députés ont voté contre, deux se sont abstenus. 9. La chancelière a pu se passer des voix de l'opposition. 10. Le voyage de quatre jours s'est terminé à Fribourg.

36.

1. Nach SPD, Grünen und der Linkspartei wird nun auch die CSU eine Frauenquote einführen.

die *Frauenquote* le quota de femmes; die *Quotenfrau* est un terme péjoratif désignant une femme choisie seulement pour respecter le quota, non en raison de ses mérites personnels.

2. Das bayerische Kabinett hat für die Olympiabewerbung Münchens um die Winterspiele 2018 gestimmt.

3. Der Ministerpräsident ernannte ihn zum Vermittler.

4. Bei einem Selbstmordanschlag in Nordafghanistan wurde ein Bundeswehrsoldat getötet.
der Selbstmordanschlag *attentat suicide*, der Anschlag, "e = das Attentat, -e

5. Seit Beginn des Afghanistan-Einsatzes kamen 44 deutsche Soldaten ums Leben.

6. Den Nobelpreis für Literatur 2010 erhielt der peruanische Autor Mario Vargas Llosa.

7. Ein Bürgerrechtler ist mit dem Friedensnobelpreis ausgezeichnet worden.

ist ausgezeichnet worden: litt. *a été distingué* ; selon contexte : *honorer*, (avec sich:) *se distinguer*, *sortir du lot*: sich durch Fleiß, durch Ausdauer, durch Klugheit, durch Schönheit auszeichnen; die Auszeichnung (selon contexte:) *la décoration* (au sens „légion d'honneur“) *la mention* (thèse, examen)

8. Er ist zu einer elfjährigen Haftstrafe verurteilt worden und sitzt seitdem im Gefängnis.
die Haft/strafe la peine de prison; *verurteilt zu* + D. *condamné à*

9. Er verstehe sich als Präsident aller Menschen, die in Deutschland leben, auch der Muslime, sagte der Bundespräsident.

der Muslim, die Muslime, die Muslimin, die Musliminnen *musulman(e)(s)* adj. muslimisch

10. Er warnte vor einer 'falschen Konfrontation' [in der Debatte über die Integration von Einwanderern]

37.

1. Alle [verschütteten] chilenischen Bergleute / Bergarbeiter sind gerettet worden.
der Bergmann, die Bergleute *le mineur*

2. Deutschland wurde [für die Jahre 2011 und 2012] als nicht ständiges Mitglied in den Sicherheitsrat gewählt.

3. Die Gegner des Bahnprojekts Stuttgart 21 haben sich mit Vertretern der Bahn und der Landesregierung getroffen.

4. Der Schlichter sagte, es sollten alle Fakten auf den Tisch gelegt werden.

die Schlichtung *la médiation*, *la conciliation* ; einen Streit schlichten *arbitrer un différend*, *apaiser*, *régler une querelle*, *une dispute* ; der Schlichter *médiateur*, *conciliateur*

5. Die Universitäten in Tübingen und in Münster/Osnabrück sollen vom kommenden Jahr an Imame und islamische Religionslehrer ausgebildet werden.

vom kommenden Jahr an *à partir de l'année prochaine* , von ... [Datif]...an *à partir de* (temporel) ; de ma fenêtre *von meinem Fenster aus*

6. Nato will Abrüstung / Die Nato will abrüsten.

die Abrüstung *désarmement* ; abrüsten *désarmer*

7. Man verhandelt über den Abbau von Atomwaffen

der Abbau *démantèlement, suppression*

8. Ziel des Tunnels unter den Alpen ist es, Waren über die Schiene zu transportieren.

9. Die 57 Kilometer lange Verbindung soll 2017 eröffnet werden.

10. Den Wirtschaftsnobelpreis haben Arbeitsmarktforscher erhalten.

38.

1. Die EU rügte Roma-Abschiebungen.

„Zigeuner“ ist eine vom Zentralrat Deutscher Sinti und Roma als diskriminierend abgelehnte Bezeichnung, deutschstämmiger Zigeuner: Sinto (Plural: Sinti, weibl. die Sintiza, -s) ; nicht deutschstämmiger: Rom (Plural: Roma, weibl. die Romni, pl. Romn[i]ja).

2. Die französische Gesetzgebung, die der Abschiebung von Roma zugrunde / zu Grunde liegt, weicht von EU-Recht ab.

die Abschiebung *expulsion, refoulement, „reconduite à la frontière“* ; *abschieben, schob ab, hat abgeschoben* = ausweisen i.e. *einen unerwünschten Menschen wegschicken: sie haben Asylbewerber über die Grenze, in ein anderes Land abgeschoben.*

3. Das Landesverfassungsgericht setzte eine Frist, innerhalb derer der Landtag neu gewählt werden muss.

4. Der Landtag hat einen CDU-Politiker zum Nachfolger des zurückgetretenen Ministerpräsidenten gewählt.

5. Das Treffen fand trotz eines Terroranschlags statt, bei dem vier jüdische Siedler starben.

der Siedler *le colon*; die Siedlung *la colonie* (dans d'autres contexte : *lotissement, cité* – au sens *cité de banlieue*)

6. Dem Krieg fielen mehr als 100 000 Iraker und mehr als 4000 US-Soldaten zum Opfer.

7. Es gibt eine Diskussion um eine Verlängerung der Laufzeiten von Atomkraftwerken.

um indique que le prolongement en question est l'enjeu des discussions.

8. Er vertritt heftig umstrittene Thesen zur Integration von Ausländern in die deutsche Gesellschaft¹.

¹ Der ehemalige Berliner Finanzsenator Thilo Sarrazin behauptete 2010 in einem Gespräch mit «Welt am Sonntag» und «Berliner Morgenpost»: „Alle Juden teilen ein bestimmtes Gen, Basken haben bestimmte Gene, die sie von anderen unterscheiden“. In einem Buch wirft er muslimischen Migranten vor, sich nicht in die Gesellschaft integrieren zu wollen und mehr Kosten zu verursachen, als Nutzen zu bringen. Bereits im Frühjahr hatte Sarrazin Empörung ausgelöst, als er Migranten in Berlin vorhielt, lediglich „eine produktive Funktion für den Obst- und Gemüsehandel“ zu haben und ständig „neue, kleine Kopftuchmädchen“ zu

9. Die deutsche Notenbank hat beschlossen ihn zu entlassen.

10. Die SPD [deren Mitglied Sarrazin war] hat beschlossen ihn auszuschließen.

39.

1. Die Präsidentin des Bundes der Vertriebenen hat einen Eklat im Fraktionsvorstand der Union ausgelöst.

auslösen, löste aus, hat ausgelöst *déclencher, provoquer*

2. Sie sagte, Polen habe bereits fünf Monate vor dem deutschen Überfall seine Streitkräfte mobilisiert.

3. Hunderttausende Franzosen haben gegen die Rentenreform demonstriert.

4. Die Regierung plant, das Renteneintrittsalter von derzeit 60 auf 62 Jahre zu erhöhen.

On aurait pu ajouter *von derzeit 60 um 2 Jahre auf 62 Jahre*; ce qui serait redondant, mais montrerait l'usage de *um* pour indiquer le quantum de modification.

5. Der wegen seiner Thesen über die Integration von Migranten stark umstrittene Bundesbank-Vorstand hat angekündigt, von seinem Amt zurückzutreten.

zurücktreten, trat zurück, ist zurückgetreten *démissionner*

6. Die deutschen Kernkraftwerke dürfen durchschnittlich zwölf Jahre länger am Netz bleiben als bisher vereinbart.

das Kernkraftwerk, -e = das Atomkraftwerk, -e = das Akw, -s : *centrale nucléaire*

etwas vereinbaren, vereinbarte, hat vereinbart *se mettre d'accord sur qqch, convenir de qqch* = sich auf (+Acc.) einigen

7. Darauf einigten sich in der Nacht zum 6. September die Spitzen der Koalition.

8. Die Energieversorger verpflichteten sich im Gegenzug, erneuerbare Energien zu fördern.

der Energieversorger *le fournisseur d'énergie*; sich verpflichten + prop. inf. : *s'engager à faire qqch*; erneuerbare Energien fördern *subventionner les énergies renouvelables*; fördern, selon contexte : *aider, soutenir, sponsoriser, favoriser, subventionner*.

9. Die SPD kündigte an, gegen die Entscheidung vor dem Bundesverfassungsgericht zu klagen.

10. Streiks legten den öffentlichen Nahverkehr lahm.

lahmlegen, legte lahm, hat lahmgelegt *paralyser*

40.

1. Der Papst hat die deutschen Katholiken ermahnt, treu zu Rom zu stehen.

jn ermahnen, etwas zu tun *exhorter qqun à faire qqch* ; presque toujours avec le sens *faire des remontrances, des admonestations*.

2. Damit den Reformwünschen vieler Kirchenmitglieder indirekt eine Absage erteilt
eine Absage erteilen an + Acc. *ou* + Dat. direct : *opposer un refus à, exprimer son refus de*

3. Die katholischen Bischöfe werteten den Besuch als Erfolg.

4. Die Regierung hat eine Änderung des Wahlrechts beschlossen.

5. Nun soll künftig jedes Bundesland seine Volksvertreter separat wählen.

6. Der Bundestag hat der Aufstockung des Euro-Rettungsschirms zugestimmt.

die Aufstockung *l'augmentation* [au datif, parce que complément de *zustimmen, approuver*]

7. Deutschland würde dadurch mit bis zu 211 Milliarden Euro haften, sollte ein Euro-Staat pleitegehen.

haften mit *être responsable de* [i.e. ici = devoir payer, répondre sur ses biens de] ; haften für jn/etw. *être garant de qqun, de qqch, répondre de qqun ou de qqch*.

sollte ein Euro-Staat pleitegehen = wenn ein Staat pleitegehen sollte ; pleitegehen, ging pleite, ist pleite gegangen *faire faillite*

8. Nur 13 Abgeordnete stimmten mit Nein, zwei enthielten sich.

9. Die Bundeskanzlerin war also nicht auf Stimmen der Opposition angewiesen.

auf etw./jn angewiesen sein *être à la merci de qqun, dépendre de qqun, avoir besoin de qqun, ne pas pouvoir se passer de qqun*.

10. Die Reise endete in Freiburg.